

en
Indications for Use The BIS Sensor is applied directly to the patient's skin to enable recordings of electrophysiological (such as EEG) signals.  Identification of a substance that is not contained or present within the product or packaging.  Do not use if package is opened or damaged. WARNING TO REDUCE THE HAZARD OF BURNS DURING USE OF BRAIN-STIMULATING DEVICES (e.g., TRANSCRANIAL ELECTRICAL MOTOR EVOKED POTENTIAL), PLACE STIMULATING ELECTRODES AS FAR AS POSSIBLE FROM THE BIS SENSOR AND PLACE SENSOR ACCORDING TO INSTRUCTIONS. CAUTIONS Patient position may increase the risk of skin irritation on the forehead. With patients in prone position, consider minimizing pressure on the sensor. NOTE: Do not use if sensor is dry. To avoid dry out, do not open pack until ready for use. Due to intimate skin contact, reuse may pose risk of infection. If skin rash or other unusual symptoms develop, stop use and remove. Limited to short-term use (maximum 24 hours). Do not cut sensor, as this will result in improper operation. Upon removal, slight redness of skin may occur and typically resolves within a short period of time. INSTRUCTIONS: 1) Wipe skin with alcohol and dry 2) Detach breakaway sections on liner card for ease of handling 3) Position sensor on the forehead as follows: • C at center of forehead, with arrow pointing toward bridge of nose • G directly above eyebrow • LE directly above eyebrow • LT on temple, between corner of eye and hairline • RT on temple, between corner of eye and hairline 4) Press edges of sensor to assure adhesion 5) Press LT, LE, G, C, RE and RT firmly for 5 seconds 6) Insert sensor tab into patient interface cable • To minimize twisting of the sensor, where it connects to the cable, consider securing with tape and/or relieving cable strain.
de

de
Indikationen Der BIS-Sensor wird direkt auf die Haut des Patienten gesetzt, um die Aufzeichnung von elektrophysiologischen Signalen (z. B. EEG-Signalen) zu ermöglichen.  Identifikation einer Substanz, die nicht im Produkt oder in der Verpackung enthalten oder vorhanden ist.  Bei geöffnetem oder beschädigter Verpackung nicht verwenden. WARNHINWEIS UM DAS RISIKO VON VERBRENUNGEN WÄHREND DER VERWENDUNG VON HIRN-STIMULATIONSGERÄTEN ZU REDUZIEREN (Z. B. TRANSKRANIELLES MOTORISCH EVOKIERTES POTENZIAL), MÜSSEN DIE STIMULATIONSELEKTRODEN SO WEIT WIE MÖGLICH VOM BIS-SENSOR ENTFERNT UND GEMÄSS DEN ANWEISUNGEN POSITIONIERT WERDEN. VORSICHTSMASSNAHMEN Die Position des Patienten kann das Risiko von Hautirritationen auf der Stirn vergrößern. Wenn sich der Patient in Bauchlage befindet, sollte eine Minimierung des Drucks auf den Sensor in Betracht gezogen werden. HINWEIS: Nicht mit trockenem Sensor verwenden. Die Packung erst unmittelbar vor Gebrauch öffnen, um ein Austrocknen zu verhindern. Aufgrund des nahen Hautkontaktes kann eine Wiederverwendung ein Infektionsrisiko darstellen. Wenn Hautausschläge oder andere ungewöhnliche Symptome auftreten, die Verwendung sofort abbrechen und den Sensor entfernen. Eingeschränkte bis kurzfristige Verwendung (max. 24 Stunden). Den Sensor nicht schneiden, da dies zu Fehlfunktionen führt. Beim Entfernen können u. U. leichte Hautrötungen beobachtet werden, die sich gewöhnlich innerhalb kürzester Zeit wieder auflösen. ANLEITUNG: 1) Reiben Sie die Haut mit Alkohol ab und trocknen Sie sie ab 2) Lösen Sie die gestanzten Abschnitte der Karte zur besseren Handhabung 3) Positionieren Sie den Sensor wie folgt auf der Stirn: • C in der Mitte der Stirn; dabei muss der Pfeil in Richtung Nasenwurzel weisen • G direkt oberhalb der Augenbraue • LE direkt oberhalb der Augenbraue • RE direkt oberhalb der Augenbraue • LT auf der Schläfe, zwischen dem Augenwinkel und dem Haaransatz • RT auf der Schläfe, zwischen dem Augenwinkel und dem Haaransatz 4) Die Kanten des Sensors anpressen, um die Anhaftung sicherzustellen 5) Drücken Sie 5 Sekunden lang fest auf LT, LE, G, C, RE und RT 6) Führen Sie die Sensorlasche in das Patienten-Interfaccabel ein • Um ein Verdrehen des Sensors an der Stelle zu verhindern, wo dieser am Kabel angeschlossen ist, sollte Klebeband verwendet und/oder die Kabelspannung gemindert werden.
pt-br

pt-br
Indicações de uso O sensor BIS é aplicado diretamente na pele do paciente para permitir o registro de sinais eletrofisiológicos (como um EEG).  Identificação de uma substância que não está contida ou presente dentro do produto ou embalagem.  Não utilize se a embalagem estiver aberta ou danificada. ALERTA PARA REDUZIR O RISCO DE QUEIMADURAS DURANTE O USO DE DISPOSITIVOS DE ESTIMULAÇÃO CEREBRAL (por exemplo, POTENCIAL EVOCADO MOTOR POR ESTIMULAÇÃO ELÉTRICA TRANSCRANIANA), POSICIONE OS ELÉTRODOS DE ESTIMULAÇÃO O MAIS LONGE POSSÍVEL DO SENSOR BIS E SIGA AS INSTRUÇÕES. CUIDADOS A posição do paciente pode aumentar o risco de irritação cutânea na testa. Com o paciente em decúbito ventral, considere minimizar a pressão no sensor. NOTA: Não utilize se o sensor estiver seco. Para evitar o ressecamento, não abra a embalagem até o momento do uso. Devido ao contato íntimo com a pele, a reutilização pode acarretar risco de infecção. Caso ocorra erupção cutânea ou outros sintomas incomuns, interrompa o uso e remova-o. Limitado à utilização de curto prazo (máximo de 24 horas). Não corte o sensor, pois isso pode resultar em mau funcionamento. Após a remoção, pode ocorrer uma leveira vermelhidão cutânea, a qual geralmente desaparece em alguns dias. INSTRUÇÕES: 1) Limpe a pele com álcool e seque 2) Remova as seções destacáveis do cartão para facilitar o manuseio 3) Posicione o sensor na testa da seguinte forma: • C no centro da testa, com a seta apontando para o dorso do nariz • G diretamente acima da sobrancelha • LE diretamente acima da sobrancelha • RE diretamente acima da sobrancelha • LT na têmpora, entre o canto do olho e o contorno do couro cabeludo • RT na têmpora, entre o canto do olho e o contorno do couro cabeludo 4) Pressione as bordas do sensor para garantir a adesão 5) Pressione firmemente LT, LE, G, C, RE e RT por 5 segundos 6) Insira a guia do sensor no cabo de interface do paciente • Para minimizar a torção do sensor, onde o mesmo se conecta ao cabo, considere prendê-lo com fita e/ou aliviar a tensão do cabo.
nl

nl
Gebruiksaanwijzing De BIS-sensor wordt rechtstreeks op de huid van patiënt aangebracht om registratie van elektrofysiologische signalen (zoals EEG) mogelijk te maken.  Aanduiding voor een stof die geen deel uitmaakt van en niet aanwezig is in het product of de verpakking.  Niet gebruiken als de verpakking geopend of beschadigd is. WAARSCHUWING VOOR HET VERKLEINEN VAN HET RISICO OP BRANDWONDEN TIJDENS HET GEBRUIK VAN HERSENSTIMULERENDE INSTRUMENTEN (DOOR TRANSCRANIELE ELEKTRISCHE MOTOREN OPGEWEKT SPANNINGEN), PLAATS U DE STIMULERINGSLEKTRODEN ZO VER MOGELIJK VAN DE BIS-SENSOR AF, EN ZORGT U ERVOOR DAT DE SENSOR VOLGENS DE AANWIJZINGEN OP DE VERPAKKING IS GEPLAATST. AANDACHTSPUNTEN De positie van de patiënt kan het risico op huidirritatie op het voorhoofd verhogen. Als de patiënt in buikpositie ligt, kunt u overwegen om de druk op de sensor te verlagen. OPMERKING: Gebruik de sensor niet indien deze uitgedroogd is. Laat de verpakking gesloten tot vlak voor het gebruik, om uitdroging te voorkomen. Door het intensieve huidcontact kan hergebruik van deze sensor leiden tot infectie. Bij huiduitslag of andere ongewoonlijke symptomen: stop en verwijder de sensor. Beperk tot kort gebruik (maximaal 24 uur). Knip niet in de sensor. Dit kan resulteren in incorrect functioneren. Na verwijderen, kan een lichte roodkleuring van de huid optreden, die doorgaans na korte tijd verdwijnt. INSTRUCTIES: 1) Veeg de huid met alcohol en laat drogen 2) Ontkoppel de losse onderdelen op de uitlinkkaart zodat deze gemakkelijk te hanteren zijn 3) Plaats de sensor als volgt op het voorhoofd: • C op het midden van het voorhoofd, met de pijl in de richting van de neusbrug • G direct boven de wenkbrauw • LE direct boven de wenkbrauw • RE direct boven de wenkbrauw • LT op de slaap, tussen de ooghoek en de haarlijn • RT op de slaap, tussen de ooghoek en de haarlijn 4) Druk voor een stevige bevestiging de sensorranden aan • Druk gedurende 5 seconden stevig op LT, LE, G, C, RE en RT 6) Steek de sensoraansluiting in de patiëntinterfaccabel • Voer het minimaliseren van het verdraaien van de sensor vast deze op de kabel is aangesloten, kunt u vastzetten met tape en/of de spanning van de kabel haken.
fr

fr
Utilisation prévue Le capteur BIS s'applique directement sur la peau du patient afin d'enregistrer les signaux électrophysiologiques (tels que l'EEG).  Identification d'une substance qui n'est ni contenue ni présente dans le produit ou dans l'emballage.  Ne pas utiliser si l'emballage a été ouvert ou endommagé. AVERTISSEMENT AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE DE BRÛLURES PENDANT L'UTILISATION DES DISPOSITIFS DE STIMULATION CÉRÉBRALE (p. ex. : ÉLECTROSTIMULATION TRANSCRANIENNE DES POTENTIELS ÉVOQUÉS MOTEURS), PLACER LES ÉLECTRODES DE STIMULATION AUSSI LOIN QUE POSSIBLE DU CAPTEUR BIS ET INSTALLER LE CAPTEUR CONFORMÉMENT AUX INSTRUCTIONS. MISES EN GARDE La position du patient peut augmenter le risque d'irritation cutanée au niveau du front. Penser à minimiser la pression sur le capteur pour les patients en position ventrale. REMARQUE : ne pas utiliser si le capteur est sec. Afin d'éviter tout dessèchement, n'ouvrir l'emballage qu'au moment de l'utilisation. En raison du contact direct avec la peau, la réutilisation peut entraîner un risque d'infection. Si une irritation cutanée ou un autre symptôme inhabituel se manifeste, cesser d'utiliser le dispositif et le retirer. Limité à un usage à court terme (maximum 24 heures). Ne pas couper le capteur, cela pourrait provoquer un dysfonctionnement. Après le retrait du capteur, une légère rougeur peut se manifester sur la peau, mais elle s'estompe en général très rapidement. INSTRUCTIONS : 1) Essuyer la peau avec de l'alcool et sécher. 2) Détacher les parties séparables de la pellicule de protection pour simplifier la manipulation. 3) Placer le capteur sur le front, comme indiqué ci-dessous : • C au centre du front, la flèche pointant vers la racine du nez ; • G juste au-dessus du sourcil ; • LE juste au-dessus du sourcil ; • RE juste au-dessus du sourcil ; • LT sur la tempe, entre le coin de l'œil et la naissance des cheveux ; • RT sur la tempe, entre le coin de l'œil et la naissance des cheveux. 4) Appuyer sur les bords du capteur pour le faire adhérer. 5) Appuyer fermement sur LT, LE, G, C, RE et RT pendant 5 secondes. 6) Insérer l'électrode du capteur dans le câble d'interface avec le patient. • Afin de limiter les effets de torsion au niveau du point de connexion du câble et du capteur, renforcer avec de la bande adhésive et/ou réduire la tension exercée sur le câble.
es

es
Indicaciones de uso El sensor BIS se aplica directamente a la piel del paciente para permitir el registro de las señales electrofisiológicas (como EEG).  Identificación de una sustancia no contenida o presente en el producto o en el envase.  No lo use si el paquete está abierto o estropeado. ADVERTENCIA PARA REDUCIR EL RIESGO DE QUEMADURAS DURANTE EL USO DE APARATOS DE ESTIMULACIÓN CEREBRAL (p. ej., POTENCIAL EVOCADO DEL MOTOR ELÉCTRICO TRANSCRANEAL), COLOQUE LOS ELECTRODOS ESTIMULADORES LO MÁS ALEJADO POSIBLE DEL SENSOR BIS Y COLOQUE EL SENSOR SEGÚN LAS INSTRUCCIONES. PRECAUCIONES La posición del paciente puede aumentar el riesgo de irritación de la piel en la frente. En los pacientes en posición de decúbito prono, considere la posibilidad de minimizar la presión en el sensor. NOTA: no usar si el sensor está seco. Para evitar que se seque, no abra el paquete hasta que esté listo para utilizarlo. Debido al contacto intimo con la piel, la reutilización puede provocar infecciones. Si surgen erupciones cutáneas u otros síntomas inusuales, detenga su uso y retírello. Uso limitado a corto plazo (máximo 24 horas). No corte el sensor, ya que esto podría provocar un funcionamiento inadecuado. Al retirarlo, puede aparecer cierto enrojecimiento de la piel, que normalmente desaparece en poco tiempo. INSTRUCCIONES: 1) Limpie la piel con alcohol y séquela. 2) Separe las secciones desprendibles de la tarjeta del trazador de líneas para facilitar la manipulación. 3) Coloque el sensor en la frente de este modo: • C en el centro de la frente, con la flecha apuntando hacia el puente de la nariz • G directamente encima de la ceja • LE directamente encima de la ceja • RE directamente encima de la ceja • LT en la sien, entre la esquina del ojo y el nacimiento del pelo • RT en la sien, entre la esquina del ojo y el nacimiento del pelo 4) Presione los bordes del sensor para que se adhieran. 5) Presione LT, LE, G, C, RE y RT con firmeza durante 5 segundos. 6) Inserte la lengüeta del sensor en el cavo de interconexión del paciente. • Para reducir la torsión del sensor, donde se conecta al cable, puede fijarlo con cinta y aliviar la tensión del cable.
it

it
Indicazioni per l'uso Il sensore BIS viene applicato direttamente sulla cute del paziente per consentire le registrazioni dei segnali elettrofisiologici (ad esempio EEG).  Identificazione di una sostanza non contenuta né presente all'interno del prodotto o della confezione.  Non utilizzare se la confezione risulta aperta o danneggiata. AVVERTENZA PER RIDURRE IL RISCHIO DI USTIONI DURANTE L'USO DI DISPOSITIVI DI STIMOLAZIONE CEREBRALE (ad es., POTENZIALI EVOCATI MOTORI ELETTRICI TRANSCRANICI), COLLOCARE GLI ELETTRODI DI STIMOLAZIONE ALLA MASSIMA DISTANZA POSSIBILE DAL SENSOR BIS E ASSICURARSI CHE IL SENSORE SIA POSIZIONATO SECONDO LE ISTRUZIONI. NORME PRECAUZIONALI La posizione del paziente può aumentare il rischio di irritazione sulla fronte. Nei pazienti in posizione prona, considerare la possibilità di ridurre la pressione sul sensor. NOTA: non usare il sensore se è asciutto. Per evitare che si asciughi, non aprire la confezione fino al momento dell'utilizzo. Dato lo stretto contatto con la cute, il riutilizzo può comportare un rischio di infezione. Se si sviluppano irritazioni cutanee o altri sintomi insoliti, interrompere l'uso e rimuovere il dispositivo. Utilizzo limitato a breve termine (massimo 24 ore). Per evitare anomalie di funzionamento non tagliare il sensore. Dopo la rimozione, potrebbe verificarsi un arrossamento della cute che solitamente scompare in breve tempo. ISTRUZIONI: 1) Pulire la cute con alcol e asciugarla. 2) Per facilitare la manipolazione staccare le sezioni del cartoncino forato. 3) Posizionare il sensore sulla fronte come indicato di seguito: • C al centro della fronte, con la freccia puntata verso il ponte del naso. • G direttamente al di sopra del sopracciglio. • LE direttamente al di sopra del sopracciglio. • RE direttamente al di sopra del sopracciglio. • LT sulla tempia, tra l'angolo dell'occhio e l'attaccatura dei capelli. • RT sulla tempia, tra l'angolo dell'occhio e l'attaccatura dei capelli. 4) Premere i bordi del sensore per garantirne l'adesione. 5) Premere con decisione i punti LT, LE, G, C, RE e RT per 5 secondi. 6) Inserire la linguetta del sensore nel cavo di interfaccia con il paziente. • Per ridurre al minimo la rotazione del sensore, nel punto in cui si collega al cavo, considerare la possibilità di fissarlo con del cerotto e/o di utilizzare un dispositivo antitensione del cavo.
pt

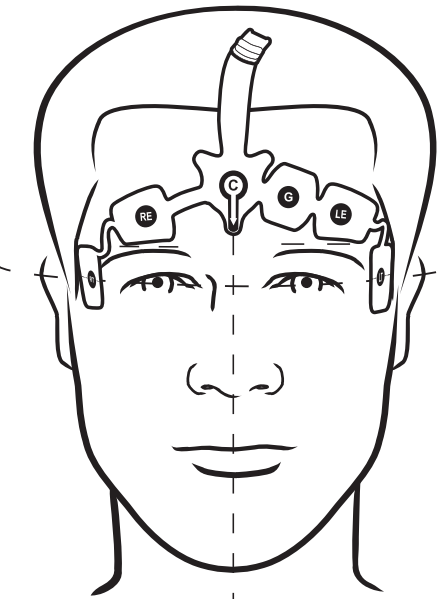
pt
Indicações de utilização O sensor BIS é aplicado diretamente na pele do paciente para permitir a gravação dos sinais eletrofisiológicos (como o EEG).  Identificação de uma substância não contida ou presente no interior do produto ou da embalagem.  Não utilizar se a embalagem estiver aberta ou danificada. AVISO: PARA REDUZIR O RISCO DE QUEIMADURAS DURANTE A UTILIZAÇÃO DE DISPOSITIVOS DE ESTIMULAÇÃO CEREBRAL (POR EXEMPLO, A OBTENÇÃO DO POTENCIAL EVOCADO MOTOR ATRAVÉS DA ESTIMULAÇÃO ELÉTRICA TRANSCRANIANA), DEVEM COLOCAR-SE OS ELÉTRODOS DE ESTIMULAÇÃO O MAIS AFASTADOS POSSÍVEL DO SENSOR BIS E APLICAR O SENSOR DE ACORDO COM AS INSTRUÇÕES. PRECAUÇÕES A posição do paciente pode aumentar o risco de irritação da pele na testa. Com pacientes em decúbito ventral, é aconselhável minimizar a pressão sobre o sensor. NOTA: Não utilize se o sensor estiver seco. Para evitar a secagem do sensor, não abra até estar pronto para ser utilizado. Devido ao contato direto com a pele, a reutilização do dispositivo pode causar risco de infeção. Se houver desenvolvimento de erupções cutâneas ou outros sintomas incomuns, deve interromper a utilização e remover o dispositivo. O dispositivo está limitado a uma utilização de curta duração (máximo de 24 horas). Não corte o sensor, pois resulta num funcionamento incorreto. Após a remoção, pode ser apresentada uma ligeira vermelhidão na pele que, geralmente, desaparece dentro de um curto período de tempo. INSTRUÇÕES: 1) Limpar a pele com álcool e deixar secar 2) Separar as secções que se encontram no cartão para facilitar o manuseamento 3) Posicionar o sensor na testa, como demonstrado nas seguintes imagens: • C no centro da testa, com a seta a apontar para o dorso nasal • G diretamente acima da sobrancelha • LE diretamente acima da sobrancelha • RE diretamente acima da sobrancelha • LT na zona temporal, entre o canto do olho e o contorno do couro cabeludo • RT na zona temporal, entre o canto do olho e o contorno do couro cabeludo 4) Pressionar os limites do sensor para assegurar a aderência 5) Pressionar LT, LE, G, C, RE e RT durante 5 segundos com firmeza 6) Inserir a extremidade do sensor no cabo de interface do paciente • Para minimizar a torção do sensor no local de ligação ao cabo, é aconselhável fixá-lo com fita adesiva e/ou aliviar a tensão do cabo.
no

no
Bruksindikasjoner BIS-sensoren påføres direkte på pasientens hud for å gjøre det mulig å registrere elektrofysiologiske signaler (som EEG).  Identifikasjon av et stoff som ikke brukes eller finnes i produktet eller skadet.  Skal ikke brukes hvis emballasjen er åpenet eller skadet. ADVARSEL FOR Å REDUSERE FAREN FOR FORBRENNINGER UNDER BRUK AV HJERNESTIMULERENDE ENHETER (f.eks. TRANSKRANIELL MOTORFREMKALT ELEKTRISK SPENNING) PLEASER DU STIMULERINGSLEKTRODENE SÅ LANGT FRÅN BIS-SENSOREN SOM MULIG, MENS SENSOREN PLEASERES I HENHOLD TIL INSTRUKSJONENE. FØRHOLDSREGLER Pasientens posisjon kan øke risikoen for hudirritasjon på pannen. Hvis pasienten ligger flatt, bør du vurdere å minimere trykket på sensoren. MERK: Må ikke brukes hvis sensoren er tørr. For å unngå uttørring må emballasjen ikke åpnes før enheten er klar til bruk. På grunn av den intime hudkontakten kan gjenbruk gi fare for infeksjon. Hvis det utvikles utslett eller andre uvanlige symptomer, må bruken opphøre og sensoren fjernes. Begrenset til kortvarig bruk (maksimalt 24 timer). Ikke kutt sensoren, da dette kan føre til funksjonsfeil. Når sensoren fjernes kan huden være litt rød. Dette forsvinner vanligvis etter kort tid. INSTRUKSJONER: 1) Tork av huden med alkohol og la tørke 2) Ta av den avtakbare delen av kortet for enkel håndtering 3) Plasser sensoren på pannen som følger: • C midt på pannen, med pilen pekende mot neseryggen • G direkte over øyenbrynet • LE direkte over øyenbrynet • RE direkte over øyenbrynet • LT på tinningen, mellom øyekroken og hårlinjen • RT på tinningen, mellom øyekroken og hårlinjen 4) Trykk ned kantene på sensoren for å sikre at den kleber fast 5) Trykk godt på LT, LE, G, C, RE og RT i 5 sekunder 6) Sett sensortappen inn i pasientkabelen • For å minimere vridning av sensoren når den kobles til kabelen, bør du vurdere å feste den med tape og/eller avlaste kabelen.
da

da
Indikationer for brug BIS-sensoren påsættes direkte på patientens hud for at gøre det muligt at registrere elektrofysiologiske (såsom EEG) signaler.  Identifikation af en substans, som ikke findes eller ikke er til stede i produktet eller emballagen.  Må ikke anvendes, hvis emballagen er åbnet eller beskadiget. ADVARSEL FOR AT REDUSERE FAREN FOR FORBRENNINGER UNDER BRUGEN AF HJERNESTIMULATIONSUDSTYR (f.eks. TRANSKRANIELT ELEKTRISK FREMKALDT POTENTIALE) SKAL STIMULATIONSELEKTRODENE PLEASERES SÅ LANGT FRÅ BIS-SENSOREN SOM MULIGT, OG SENSOREN SKAL PLACERES I ØVERENSSTEMMELSE MED ANVISNINGERNE PÅ PAKNINGEN. FØRHOLDSREGLER Patientens stilling kan øge risikoen for hudirritation på panden. Ved patienter som ligger på maven, bør man overveje at minimere trykket på sensoren. BEMÆRK: Sensoren må ikke anvendes, hvis den er tør. For at undgå utdørring, må emballagen ikke åbnes før sensoren skal anvendes. På grund af den tætte hudkontakt kan genanvendelse udgøre en infektionsrisiko. Hvis der opstår udslett eller andre usædvanlige symptomer, skal bruagen ophøre og produktet fjernes. Begrænset til kortvarig anvendelse (højest 24 timer). Der må ikke klippes i sensoren, da det kan medføre funktionsfejl. Efter fjernelse kan der opstå let rødme af huden, som typisk går væk inden for kort tid. INSTRUKTIONER: 1) Rengør huden med spirit, og after 2) Fjern afbrivningsstykkerne på bagkortet for at lette håndteringen 3) Anbring sensoren på panden på følgende måde: • C på midten af panden med pilen pegende imod neseryggen • G lige over øjenbrynet • LE lige over øjenbrynet • RE lige over øjenbrynet • LT på tinningen, mellem øjekrogen og hårgænsen • RT på tindingen, mellem øjekrogen og hårgænsen 4) Tryk på sensorens kanter for at sikre, at den kleber fast 5) Tryk med en finger på LT, LE, G, C, RE og RT i 5 sekunder 6) Sæt filgen på sensoren ind i patientgrænsefladekablet • For an minimere vridning af sensoren, hvor den er tilsluttet kablet, kan fastgørelse med tape og/eller forebyggjelse af træk i kablet overvejes.
fi

fi
Käyttöaiheet BIS-anturi kiinnitetään suoraan potilaan iholle sähköfysiologisten signaalien (kuten EEG) tallentamiseksi.  Osoitus aineesta, joka ei sisälly tuotteen tai sen pakkaukseen.  Ei saa käyttää, jos pakkaus on avattu tai vaurioitunut. VAROITUS PALOVAMMANVAARONEN VÄHENTÄMISEKSI ANOJA STIMULOIVIEN LAITTEIDEN KÄYTÖN AIKANA (esim. KALLON LÄVISTÄYÄ SÄHKÖINEN MOOTOORIHÄRÄTTEINEN POTENTIAALI) STIMULOIVAT ELEKTRODIT ON ASETETTAVA MAHDOLLISIMMAN KAUKAS BIS-ANTURISTA JA ANTURI ON ASETETTAVA OHJEIDEN MUKAISESTI. VAROTOIMET Potilaan asento voi lisätä otsan ihoarystyrmsn riskiä. Kasvot alasäpin lepäävien potilaiden kohdalla tulee harkita anturin kohdistuvan paineen minimointista. HUOMAUTUS: Älä käytä, jos anturi on kuiva. Vältä kuivumisen aamalla pakkaus vasta juuri ennen käyttöä. Ihokosketuksesta johtuen käyttö uudelleen saattaa olla tulehdusriski. Jos ihottumaa tai muita epätavallisia oireita ilmenee, käyttö tulee lopettaa ja laite tulee poistaa. Rajoitettu lyhytaikainen käyttöön (enintään 24 tuntia). Älä leikkaa anturia, sillä se johtaa väärään toimintaan. Poistettaessa saattaa ihoärsyntyä iävää ihon punoitusta. Tämä häviää tavallisesti lyhyessä ajassa. OHJEET: 1) Pyyhi iho alkoholilla ja kuivaa 2) Irrota kalvokortin irtivedettävät osat helpottamaan käsittelyä 3) Aseta anturi otsalle seuraavasti: • C keskelle otsaa suuili soittosen nenäsiltaa kohden • G suoraan kulmakarvojen yläpuolelle • LE suoraan kulmakarvojen yläpuolelle • RE suoraan kulmakarvojen yläpuolelle • LT ohimolle, silmäkulman ja hiusrajan väliin • RT ohimolle, silmäkulman ja hiusrajan väliin 4) Paina anturin reunoja hyvän tartunnan varmistamiseksi 5) Paina LT-, LE-, G-, C-, RE-, ja RT-anturia tiukasti 5 sekuntia 6) Liitä anturiliiska potilasliittymälihtoon • Huomioi en fingri på LT, LE, G, C, RE og RT i 5 sekunder
en

en
Instructions For Use Mode d'emploi Gebruiksaanweisung Instrucciones de uso Istruzioni per l'uso Instruções de utilização Gebruiksaanwijzing Bruksanvisning Bruksanvisning Käyttöohjeet Instrukcja użytkowania Naudojimo instrukcijos Lietošanas instrukcija Kasutusjuhend Инструкция по применению Navod k použití Navod na použitie Használati utasítás
ro
Instrucțiuni de utilizare 使用说明 使用説明 Объяснение χρήσης Navodila za uporabo Инструкции за употреба Kullanım Talimatları
zh
使用说明
de
Gebruiksaanweisung
es
Instrucciones de uso
it
Instruzioni per l'uso
pt
Instruções de uso
nl
Gebruiksaanwijzing
sv
Bruksanvisning
no
Bruksindikasjoner
da
Indikationer for brug
fi
Käyttöaiheet

COVIDIEN™
BIS™ Bilateral Sensor

en
Instructions For Use Mode d'emploi Gebruiksaanweisung Instrucciones de uso Istruzioni per l'uso Instruções de utilização Gebruiksaanwijzing Bruksanvisning Bruksanvisning Käyttöohjeet Instrukcja użytkowania Naudojimo instrukcijos Lietošanas instrukcija Kasutusjuhend Инструкция по применению Navod k použití Navod na použitie Használati utasítás
ro
Instrucțiuni de utilizare 使用说明 使用説明 Объяснение χρήσης Navodila za uporabo Инструкции за употреба Kullanım Talimatları
zh
使用说明
de
Gebruiksaanweisung
es
Instrucciones de uso
it
Instruzioni per l'uso
pt
Instruções de uso
nl
Gebruiksaanwijzing
sv
Bruksanvisning
no
Bruksindikasjoner
da
Indikationer for brug
fi
Käyttöaiheet

en
Indications for Use The BIS Sensor is applied directly to the patient's skin to enable recordings of electrophysiological (such as EEG) signals.

pl

Wskazania do zastosowania

Czujnik BIS jest zakładany bezpośrednio na skórę pacjenta w celu umożliwienia rejestracji sygnałów elektrofizjologicznych (takich jak EEG).

Identyfikacja substancji niezawartej i nieobecnej w produkcie i opakowaniu.

Nie stosować, jeżeli opakowanie zostało otwarte lub uszkodzone.

OSTRZEŻENIE

W CELU ZMIENIENIA RYZYKA OPARZEŃ PODCZAS STOSOWANIA URZĄDZEŃ DO STYMULACJI MÓZGU (np. PRZEZ CZASZKOWE NADANE WYWOŁANYCH POTENCJAŁÓW RUCHOWYCH) ELEKTRODY STYMULUJĄCE NIEZYM UMIĘSCIEĆ MOŻLIWIE NAJDALEJ OD CZUJNIKA BIS ORAZ UMIĘSCIEĆ CZUJNIK ZGODNIE Z INSTRUKCJAMI.

PRZESTROGI

Pozycja pacjenta może zwiększyć ryzyko wystąpienia podrażnienia skóry na czole. U pacjentów w pozycji leżącej na brzuchu należy rozważyć minimalizowanie nacisku na czujnik.

UWAGA: Nie stosować, jeżeli czujnik jest suchy. Aby uniknąć wyschnięcia, nie należy otwierać opakowania przed osiągnięciem gotowości do użycia. Z powodu bliskiego kontaktu ze skórą ponowne użycie może stanowić ryzyko infekcji. W przypadku wystąpienia wysypki skórnej lub innych nietypowych objawów należy przerwać stosowanie i zdiagnozować. Ograniczony do użycia krótkotrwalego (maksymalnie 24 godziny). Nie przyczyna czujnika, ponieważ doprowadza to do nieprawidłowego działania. Po zdjęciu może wystąpić nieznaczne zaczerwienienie skóry, które zwykle zanika po krótkim okresie czasu.

INSTRUKCJA:

- Przetnij skórę alkoholem i poczekaj do jej wyschnięcia.
- Odczytaj odkrywane fragmenty karty podłoża w celu łatwiejszej obsługi
- Umieść czujnik na czole w następujący sposób:
 - Punkt C na środku czoła, strzałką skierowaną w kierunku grzbietu nosa
 - Punkt G bezpośrednio nad brwią
 - Punkt LE bezpośrednio nad brwią
 - Punkt RE bezpośrednio nad brwią
 - Punkt LT na skroni, pomiędzy kciukiem oka a linią włosów
 - Punkt RT na skroni, pomiędzy kciukiem oka a linią włosów
- Docisnąć krawędzie czujnika, aby zapewnić jego prawidłowe przyleganie
- Docisnąć mocno punkty LT, LE, G, C, RE i RT przetrzymać przez 5 sekund
- Włożyć złazce czujnika do przewodu interfejsu pacjenta
 - W celu minimalizowania efektu skręcania czujnika w miejscu, w którym łączy się z przewodem, rozważyć przylepienie taśmy i/lub zmniejszenie napięcia przewodu.

sk

Indikácie na použitie

Snímák BIS sa aplikuje priamo na pokožku pacienta, aby bolo možné zaznamenávať elektrofyziologické (napr. EEG) signály.

Identifikácia látky, ktorá nie je obsiahnutá alebo prítomná v produkte alebo balení.

Nepoužívajte, ak je balenie otvorené alebo poškodené.

VÝSTRAHA

S CIELOM ZMIEŤ Z RYZIKA POPÁLENÍ POČAS POUŽÍVANIA ZARIADENÍ NA STIMULACIU MOZGU (napr. TRANSKRANIÁLNY POTENCIÁL VYVOĽANÝ ELEKTROMOTORNÝMI UMIEŠTENÍMI STIMULÁNE ELEKTRODY ČO NAJDALEJ OD SNÍMAČA BIS A UMIEŠTENIE TENTO SNÍMAČ PODĽA POKYŇOV.

UPOZORNENIA

Poloha pacienta môže zvýšiť riziko podráždenia pokožky na čele. Pri pacientoch v naklonenej polohe zvážte minimalizáciu tlaku na snímač.

POZNÁMKA: Keď je snímač suchý, nepoužívajte ho. Aby nedošlo k jeho vysušeniu, neotvárajte balenie skôr, ako budete snímač potrebovať. Vzhľadom na bezprostredný kontakt s pokožkou môže byť s opakovaným použitím spojené riziko infekcie. Ak sa objavia výrazky alebo iné nevyčísľané symptómy, prerušte používanie a zariadenie odstráňte. Použitie je obmedzené na krátko časové úseky (maximálne 24 hodín). Nestierajte snímač - spôsobí to jeho nesprávne fungovanie. Po odstránení sa môže vyskytnúť mierne začervenanie pokožky, ktoré spravidla zmizne v priebehu krátkeho času.

NAVODY:

- Očistite pokožku alkoholom a vysušte ju
- Na jednoduchšiu manipuláciu odpojte odpojiteľné časti na podložnej kartičke
- Umiestnite snímač na čelo podľa nasledujúcich pokynov:
 - C v strede čela so šípkou smerujúcou k nosnému mostíku
 - G priamo nad obočím
 - LE priamo nad obočie
 - RE priamo nad obočie
 - LT na spánok medzi kútikom oka a vlasovou líniou
 - RT na spánok medzi kútikom oka a vlasovou líniou
- Stlačením okrajov snímača riadne prilpte snímač
- Na 5 sekúnd pevne stlačte časti LT, LE, G, C, RE a RT
- Zasuňte konektor snímača do kábla rozhrania pacienta
 - Aby sa minimalizovalo skrutčenie snímača na mieste pripojenia ku káblu, zvážte jeho upevnenie náplastou a/alebo zmenšením tlaku kábla.

el

Ενδείξεις χρήσης

Ο αισθητήρας BIS εφαρμόζεται απευθείας στο δέρμα του ασθενούς, ώστε να είναι δυνατές οι καταγραφές των ηλεκτροφυσιολογικών σημάτων (όπως αυτών των ηλεκτροεγκεφαλογραφικών - EEG).

Αναγνώριση ουσιών που δεν περιέχεται ή δεν υπάρχει στο προϊόν ή στη συσκευασία.

Μη χρησιμοποιείτε αν η συσκευασία έχει ανοίξει ή υποστεί ζημιά.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΚΙΝΔΥΝΟΥ ΕΓΚΑΥΜΑΤΟΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΣΥΣΚΕΥΩΝ ΔΙΕΓΕΡΣΗΣ ΤΟΥ ΕΓΚΕΦΑΛΟΥ (ΟΠΩΣ ΔΙΑΚΡΑΝΙΑΚΟ ΚΙΝΗΤΙΚΟ ΠΡΟΚΑΝΟ ΔΥΝΑΜΙΚΟ), ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΟΔΙΑ ΔΙΕΓΕΡΣΗΣ ΟΣΟ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ ΠΟΛΥ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ BIS ΚΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΙΣ

Η θέση του ασθενούς μπορεί να αυξήσει τον κίνδυνο ερεθισμού του δέρματος στο μέτωπο. Σε ασθενείς σε πρινή ή θέση, εξετάστε το ενδεχόμενο ελαχιστοποίησης της πίεσης στον αισθητήρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΙΣ: Μη χρησιμοποιείτε τον αισθητήρα εάν είναι στεγνός, Για να αποφευχete το στέγνωμα, μην ανοίγετε τη συσκευασία έως ότου να είναι έτοιμο για τη χρήση. Λόγω της στενής επαφής με το δέρμα, η επαναληπτική χρήση μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο λοίμωξης. Εάν παρατηρήσετε δερματικό ερεθισμό ή άλλα ανώμαλα συμπτώματα, διακομίστε τη χρήση και αφαιρέστε. Περιορίστε τη χρήση σε βραχυπρόθεσμη (μέγιστη διάρκεια χρήσης 24 ώρες). Μην κόβετε τον αισθητήρα, καθώς θα προλάβει ανώμαλη λειτουργία. Κατά την αφαίρεση, μπορεί να παρουσιαστεί ελαφρύ κοκκίνισμα του δέρματος, το οποίο συνήθως φεύγει σε σύντομο χρονικό διάστημα.

ΟΔΗΓΙΕΣ:

- Σκουπίστε το δέρμα με οινόπνευμα και στεγνώστε.
- Αφαιρέστε τα αποσπώμενα τμήματα της κάρτας επένδυσης για εύκολη χειρισμού.
- Τοποθετήστε τον αισθητήρα στο μέτωπο ως εξής:
 - Σ στο κέντρο του μετώπου, με το βέλος να δείχνει προς τη ράχη της μύτης.
 - G απευθείας επάνω από το φρύδι,
 - LE απευθείας επάνω από το φρύδι,
 - LT na senec med kotíkom očesa in lasiščem
 - RT na senec med kotíkom očesa in lasiščem
 - LT στον κρότοπο, μεταξύ της γνίας του ματιού και της ρίξας των μαλλιών,
 - RT στον κρότοπο, μεταξύ της γνίας του ματιού και της ρίξας των μαλλιών.
- Πίεστε τα άκρα του αισθητήρα για να βεβαιωθείτε ότι έχει κολληθεί καλά.
- Πίεστε σθεναρά τα LT, LE, G, C, RE και RT με 5 sec
- Εισαγάγετε το περίγυρο του αισθητήρα στο καλώδιο σύνδεσης ασθενούς.
 - Για να ελαχιστοποιήστε τη σταθρότητα του αισθητήρα στο σημείο όπου συνδέεται με το καλώδιο, μπορείτε να τον στερεώσετε με ταινία ή/και να ελαττώσετε την τάση του καλωδίου.

lt

Numatymo patikirtis

BIS jutiklį dedamas tiesiai ant paciento odos, kad būtų nuskaityti elektrofizioliginiai (pvz., EEG) signalai.

Medžiagos, kurios nėra gaminyje ar pakuoje, identifikavimas.

Nenaudoti, jeigu pakuoje atidaryta arba pažeista.

JSPĖJIMAS

SIKAIANT SUMAŽINTI NEDEGINIMO PAVOJŲ NAUDOJANT GALVOS SMĖGENIŲ STIMULIAVIMO PRIETAISUS (pvz., TAIKANT TRANSKRANIJINIŲ ELEKTROS VARIKŲ SUŽADINTĄJĮ POTENCIALŲ), STIMULIAVIMO ELEKTRODUS REIKIA PRITVIRTINTI KUO TOLIAU NUO „BIS“ JUTIKLIO IR UŽDETI JUTIKLĮ PAGAL INSTRUKCIJAS.

ATSARGIAI

Paciento padėtis gali padidinti kaktos odos dirginimo riziką. Jei pacientas gulį ant pilvo, patartina imtis priemonių, kad jutiklio tinkle nuo mažesnis spaudimas.

PASTABA: nenaudokite, jeigu jutiklis išdžiūvęs. Kad jutiklis neišdžiūtų, atidarykite pakuoje tik tada, kai būsite pasirėngę naudoti. Del labai glaudaus sąlyčio su oda, naudojant pakartotinai naudotą ir niumkite jutiklį. Naudojimo trukmė ribota (ne ilgiau nei 24 valandas). Nepikirkite jutiklio, nes gali sutrikiti jo veikla. Pašalinus jutiklį oda gali būti lengvai paraudusi. Paprastai paraudimas greitai praeina.

NURODYMAI

- Nuvalykite odą alkoholiu ir nusauskinkite.
- Atjunkite nusaizdamas suliniuosius kortelės dalis, kad būtų lengviau naudoti.
- Pritvirtinkite jutiklį ant kaktos, kaip nurodyta toliau:
 - dali, pažymėtą C, kaktos viduryje (rodyklė turi būti nukreipta į tarpakį);
 - dali, pažymėtą G, tiesiai virš antakio;
 - dali, pažymėtą LE, tiesiai virš antakio;
 - dali, pažymėtą RE, tiesiai virš antakio;
 - dali, pažymėtą LT, ant smilkinio, tarp akies kampečių ir plaukų linijos;
 - dali, pažymėtą RT, ant smilkinio, tarp akies kampečių ir plaukų linijos.
- Paspauskite jutiklio kraštus, kad gerai prilptų.
- 5 sekundes palaukite viršutį paspaudę vietose, pažymėtas LT, LE, G, C, RE ir RT.
- Įstatykite kablelio įvedinį kitiška į paciento sąjios kabelį.
 - Kad jungtys su kabeliu vietoje jutiklio kuo mažiau susisuktų, galima kabelį pritvirtinti pleistru ir (arba) atpalaiduoti jo įtempimą.
 - Lai samazinātu sensoro sąveikšanos kontakta vietą ir kabeli, apsvėriete išpešju to nostiprināt ar līmlenti un/vai samazināt kabela nospriegojumu.

hu

Felhasználási javallatok

A BIS érzékelőt közvetlenül a páciens bőrére kell helyezni, hogy az rögzíthesse az elektrofiziológiai jeleket (mint pl. az EEG).

Egy olyan anyag azonosítása, amelyet nem tartalmaz a termék vagy a csomagolás.

Tilos felhasználni, ha a csomagolás kinyílt vagy megsejült.

VIGYÁZATI

AZ AGYSTIMULÁCIÓS ESZKÖZÖK (PÉLDÁUL ELEKTROMOS INGERLÉSŰ TRANSCRANIALIS MOTOROS KIVÁLTOTT POTENCIÁL) HASZNÁLATA SORÁN FELÉPŐ EGYESI GERJÉSEK KOCKÁZATÁNAK CSÖKKENTÉSE EREKÉBEN A STIMULÁLO ELEKTRODÁKAT HELENYEZÉSE MINTEL TÁVOLABB A BIS ÉRZÉKELŐTŐL, AMPLASZTÍ ELECTRODI DE STIMULARE CÂT SE POATE DE DEPARTE DE SENZORUL BIS ȘI AMPLASĂȚI SENZORUL CONFORM INSTRUCȚIUNILOR.

ÖVINTÉKEZÉSEK

A páciens pozíciója növelheti a homlokon található bőr irritálásának veszélyét. Ha a páciens a hasán fekszik, akkor gondoskodjon az érzékelőre gyakorolt nyomás csökkentéséről.

MEGJEGYZÉS: Ne használja fel, ha az érzékelő száraz. A kizáródás elkerülése érdekében ne nyissa ki a csomagot, amíg nincs kész a használatra. A bőrrel való közvetlen érintkezés miatt az ismételt felhasználás fertőzésveszéllyel jár. Ha bőrirrités vagy egyéb szokatlan tünetek alakulnak ki, fejezze be a használatát, és távolítsa el. Rövid idejű felhasználásra korlátozott (maximium 24 óra). Ne vigyen bele az érzékelőbe, mivel így ennek helytelen működését eredményezheti. Az eltávolítás után esetleg enyhe bőrirrit tapasztalható, mely jellemzően rövid időn belül megszűnik.

UTASÍTÁSOK:

- Törölje le a bőrt alkohollal, és várja meg, míg megszárad.
- A könnyebb kezelhetőség érdekében pilassza le a leválasztható részeket az érzékelőket tartalmazó kártyáról.
- Helelyezze el az érzékelőt a homlokon az alábbiak szerint:
 - A C jelölt a homlok közepére úgy, hogy a nyíl az ornyergye felé mutatson;
 - A G jelölt közvetlenül a szemöldök fölé;
 - Az LE jelölt közvetlenül a szemöldök fölé;
 - Az RE jelölt közvetlenül a szemöldök fölé;
 - Az LT jelölt a halántékra, a szem sarka és a hajvonál közé;
 - Az RT jelölt a halántékra, a szem sarka és a hajvonál közé.
- Nyomja meg az érzékelő szélét, hogy így biztosítsa legyen a tapadás.
- Nyomja le határozottan 5 másodpercig az LT, LE, G, C, RE és RT jelű elemeket.
- Helelyezze be a lapos érzékelővel a páciens csatlakozókábelbe.
 - Hogy csökkenthesse az érzékelő elcsavarasdását, ahol ez csatlakozik a kábelhez, az érzékelőt rögzítse ragasztószalaggal, és/vagy szüntesse meg a kábel feszülését.

lv

Norādījumi lietošanai

BIS sensoru uzstatakas elektrofiziolooģiste signālaile (net EEG) reģistrērimiseks otse patsiendi nahale.

Izstrādājuma vai tā iepakojumā neiekļautas vai neesošas vielas identifiēšana.

Nelietot, ja iepakojums ir atvērts vai bojāts.

BRĪDINĀJUMS

LAI SAMAZINĀTU ARPEGUMA BRIESMAS, LIETOJOT SMADZENU STIMULĀCIJAS IERICES (PIEM., TRANSKRANIĀLA ELEKTROMOTORA IEROSINĀTU POTENCIĀLU), NOVĪETOJOT STIMULOŠOS ELEKTRODUS PĒC IESPEJAS TALĀK NO BIS SENZORĀ UN NOVĪETOJOT SENSORU ATBILSOŠU INSTRUKCIJĀM.

PĒSARDOZĪBAS PĀZIŅOJUMI

Pacienta pozīcija var palielināt ādas iekaisuma uz pieres iespējambū. Ja pacients guļ uz vēdera, apsvēriete nepieciešamību samazināt spiedienu uz sensoru.

PIEZĪME. Nelietot sensoru, ja tas ir sauss. Lai novērstu izžūšanu, neatveriet iepakojumu, līdz esat gatavi sensoru lietot. Saistība ar ciešo saskari ar ādu atkārtota lietošana var radīt infekcijas risku. Ja parādās kasda izsitumi vai citi nepazīsti simptomi, pārtrauciet lietot sensoru un nopemiet to. Parēdzēts vienīgi īslaicīgā lietošanā (ne ilgāk kā 24 stundas). Nepārgrieziēto sensoru, jo tas var izraisīt nepareizu darbību. Pēc nopemāšanas iespējams nelieās ādas apsārtums, kas parasti pēc neliela laika pazūd.

INSTRUKCIJAS.

- Noslaukiet ādu ar spirtu un nožāvējiet to.
- Ērtākai lietošanai nolauziet atdalāmās daļas no iekļājamā kartes.
- Izvietojiet sensoru uz pieres, kā norādīts turpmāk:
 - C pieres centrā ar bultu deguna saknes virzienā;
 - G tieši virs uzacu;
 - LE tieši virs uzacu;
 - RE tieši virs uzacu;
 - LT uz deniņiem starp acs kaktipuu un matu līniju;
 - RT uz deniņiem starp acs kaktipuu un matu līniju.
- Piespiediet sensora malas, lai nodrošinātu tās pielipšanu.
- Stingri piespiediet LT, LE, G, C, RE un RT uz 5 sekundēm.
- Ievietojiet sensoru izolīni pacients saskarnes kabēlī.
 - Lai samazinātu sensora savērsanos kontakta vietā ir kabeli, apsvēriete iespēju to nostiprināt ar līmlenti un/vai samazināt kabela nospriegojumu.

ro

Indicații de utilizare

Senzorul BIS este aplicat direct pe pielea pacientului pentru a permite înregistrările semnalelor electrofiziologice (cum ar fi EEG).

Identificarea unei substanțe care nu este inclusă sau prezentă în produs sau ambalaj.

A nu se folosi dacă ambalajul este deschis sau deteriorat.

AVERTISMENT

PENTRU A REDUCE PERICOLUL DE ARSURI ÎN TIMPUL UTILIZĂRII DISPOZITIVELOR DE STIMULARE CEREBRALĂ (DE EX. POTENȚIALUL ELECTRIC MOTOR EVOCAT TRANSCRANIANE, AMPLASĂȚI ELECTRODI DE STIMULARE CÂT SE POATE DE DEPARTE DE SENZORUL BIS ȘI AMPLASĂȚI SENZORUL CONFORM INSTRUCȚIUNILOR.

ATENȚIONĂRI

Poziția pacientului poate crește riscul de iritație a pielii de pe frunte. Cu pacienții așezați pe burtă, evaluați posibilitatea de a reduce la minimum presiunea la senzor.

NOTĂ: A nu se folosi dacă senzorul este uscat. Pentru a evita uscarea completă, nu deschideți ambalajul până când produsul nu este gata de întrebuințare. Din cauza contactului intim cu pielea, reutilizarea poate prezenta risc de infecție. Dacă apar o ecmă sau o ecmă sau alte simptome neobișnuite, opriți utilizarea și înlăturați electroda. Limitate la utilizarea pe termen scurt (maximum 24 de ore). Nu atingeți senzorul, deoarece acest lucru poate provoca funcționarea necorespunzătoare. La înlăturare, poate apărea o ușoară înroșire a pielii care cedează în mod obișnuit în scurt timp.

INSTRUCȚIUNI:

- Ștergeți pielea cu alcool și uscați-o.
- Deaștați secțiunile detașabile de pe placa-suport de carton pentru o manipulare mai ușoară
- Poziționați senzorul pe frunte după cum urmează:
 - C în centrul frunții, cu săgeata îndreptată înspre puntea nazală
 - G direct deasupra sprâncenei
 - LE direct deasupra sprâncenei
 - RE direct deasupra sprâncenei
 - LT pe tâmplă, între colțul ochiului și linia părului
 - RT pe tâmplă, între colțul ochiului și linia părului
- Apăsăți pe marginile senzorului pentru a asigura adeziunea
- Apăsăți LT, LE, G, C, RE și RT ferm timp de 5 secunde
- Introduceți firea senzorului în cablul de interfață cu pacientul
 - Pentru a reduce la minimum riscul scurcui senzorului în locul unde acesta se conectează la cablu, aveți în vedere fixarea cu bandă adezivă și/sau reducerea tensionării cablului.

bg

Показания за употреба

Сензорът BIS се поставя директно върху кожата на пациента, за да е възможно записването на електрофизиологични сигнали (като EEG).

Идентификация на вещество, което не се съдържа или не е налице в продукта или опаковката.

Не използвайте, ако опаковката е отворена или повредена.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ЗА ДА НАМАЛИТЕ ОПАСНОСТТА ОТ ИЗГЯРЯНИЯ ПО ВРЕМЕ НА УПОТРЕБА НА УСТРОЙСТВА, СТИМУЛИРАЩИ МОЗЪКА (НАПР. ЗА ТРАНСКРАНИАЛНИ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ДВИГАТЕЛНИ ЕВОКИРАНИ ПОТЕНЦИАЛИ), ПОСТАВЯТЕ СТИМУЛИРАЩИТЕ ЕЛЕКТРОДИ ВЪЗМОЖНО НАЙ-ДАЛЕЧ ОТ СЕНЗОРА BIS И ПОСТАВЯТЕ СЕНЗОРА В СЪОТВЕТСТВИЕ С УКАЗАНИЯТА.

ВНИМАНИЕ

Положението на пациента може да увеличи риска от раздразнение на кожата на челото. Помислете как да намалите натиска върху сензора при пациенти в легнато положение по корем.

ЗАБЕЛЕЖКА: Не използвайте сензора, ако е сух. За да предотвратите изсъхване, не отваряйте опаковката, преди да сте готови да използвате приспособлението. Поради близкия контакт с кожата, повторната употреба може да създаде риск от инфекция. Ако се появи обрив по кожата или други необичайни симптоми, спрете използването на приспособлението и го отстранете. Ограничен до краткосрочна употреба (най-много 24 часа). Не съхраняйте сензора, тъй като това ще доведе до неизправност във функционирането му. След сваляне на сензора може да се получи леко зачервяване на кожата, което обикновено отминава за кратък период от време.

ИНСТРУКЦИИ:

- Избършете кожата със спирт и я подсушете
- Разделете отпънсаемите сектори на линейната карта за улеснение при работа
- Разположете сензора на челото, както следва:
 - C в центъра на челото, със стрелка, сочеща към главната
 - G непосредствено над веждата
 - LE непосредствено над веждата
 - RE непосредствено над веждата
 - LT на слепоочието, между зъгла на око и линията на косата
 - RT на слепоочието, между зъгла на око и линията на косата
- Притиснете краищата на сензора, за да гарантирате, че има прилепване
- Притиснете здраво LT, LE, G, C, RE и RT за 5 секунди
- Пъхнете върха̀то на сензора в кабела за интерфейс на пациента
 - За да се минимизира въртенето на сензора на мястото, където се свързва с кабела, обикнете закрепване с лепенка и/или освобождаване на отпънването на кабела.

et

Kasutusjuhendused

BIS-andur asetatakse elektrofüsioloogiliste signaalide (net EEG) registreerimiseks otse patsiendi nahale.

Tootes või pakendis mittedisaldava aine määramatus.

Ärge kasutage, kui pakend on avatud või kahjustatud.

HOIATUS

PÕLETUSHAVADE TEKIMISE OHU VÄHENDAMISEKS AJU STIMULATSIOONISEADMETE KASUTAMISEL (NII TRANSKRANIALLASE ELEKTROMOTORSELT ESILE KUTSUTUD POTENTSIAALI KORRAL) ASETAGE STIMULEERIVAD ELEKTROODI ANDURIST NI KAUGELE KUI VOIMALIK JA PAIGALDAGE ANDUR VASTAVALT JUHISTELE.

ETTEVAATUSABINÕUD

Patsiendi asend võib suurendada otsaesile nahärrituse tekkimise ohtu. Kui patsient lamab kõhuli, otsige võimalusi andurile avaldava surve vähendamiseks.

MÄRKUS. Ärge kasutage kuiva andurit. Kuivamise vältimiseks ärge avage pakendit enne, kui olete valmis selle kasutamiseks. Kokkupuute tõttu nahaga võib kontakti tekkimise oht olla infektsiooniline. Nahalõhete või muude ebaharilike sümptomite tekkinisel lõpetage anduri kasutamine ja eemaldage see. Lubatud kasutada lühiajaliselt (maksimaalselt 24 tundi). Ärge lõigake andurit, kuna see põhjustab ebaõiget funktsioneerimist. Pärast eemaldamist võib esineda mõningast nahapunetust – tavaliselt kaob see lühikese aja jooksul.

JUHISED

- Pühkige naha pinda alkoholiga ja kuivatage
- Eemaldage kergemaks käsitsemiseks moodeld katte äärmuravut osad
- Paigutage andur otsaesile järgmisel viisil:
 - C otsaesise keskelse liisile, et nool on suunatud ninajuure poole
 - G otse kulmu kohale
 - G otse kulmu kohale
 - RE otse kulmu kohale
 - LT oimukohta, silmanurga ja juuksepiiri vahele
 - RT oimukohta, silmanurga ja juuksepiiri vahele
- Keerupime tagamiseks vajutage anduri servadele
- Suruge andurit LT, LE, G, C, RE ja RT 5 sekundit jooksul vastu nahka
- Uhendage andurit pistiku vastavalt etteantud kaabliga
 - Anduri väändumise vältendamiseks kaabli kinnituskohas kinnitage kaabel teibiga ja/või vabastage kaabel mehhanilise pingi alt.

zh

使用范围

BIS 传感器可直接放在患者皮肤上，用于记录生理（例如 EEG）信号。

表示产品或包装内不含或没有此标志所示的物质。

如果包装已打开或损坏，请勿使用。

警告

为了减小使用脑刺激装置（例如经颅电机诱发电位）时发生灼伤的危险，请将刺激电极置于尽可能远离 BIS 传感器的地方，并依据说明放置传感器。

小心

患者体位可能会增加前额皮肤刺激的风险。若患者采用俯卧姿势，请尽量减小传感器上的压力。

注意：若传感器失去粘性，请不要使用。为避免传感器干燥，仅在需要使用时才打开产品包装。由于需要与皮肤紧密接触，重复使用可能存在感染风险。如果出现皮疹或其他异常症状，请停止使用并卸下本产品。仅限短期使用（最长 24 小时）。切勿切断传感器，因为这样可能会导致运行不良。卸下传感器时，可能会看到皮肤稍微泛红，这个现象通常会在短时间内消失。

说明：

- 用酒精棉干皮肤
- 从塑料卡纸上摘下传感器，以便拿放
- 按以下步骤将传感器固定在前额上：
 - C 位于前额中心，箭头指向鼻梁
 - G 位于眉毛正上方
 - LE 位于眉毛正上方
 - RE 位于眉毛正上方
 - LT 在太阳穴，介于鬓角与发际线之间
 - RT 在太阳穴，介于鬓角与发际线之间
- 按压传感器边缘，确保粘附牢固
- 用力按压 LT、LE、G、C、RE 和 RT 并持续 5 秒钟
- 将传感器接头插入患者接口电缆
 - 为了尽量避免传感器拉扯，请考虑在传感器与电缆连接之处用胶带固定并/或减小电缆张力。

tr

Kullanım Endikasyonları

BIS Sensör, (EEG gibi) elektrofizyolojik sinyallerin kaydedilmesi için doğrudan hastanın cildine uygulanır.

Ürün içinde veya ambalajda bulunmayan veya mevcut olmayan maddelerin tanımı.

Ambalaj açılmış ya da zarar görmüşse kullanmayın.

UYARI

BEYİN UYARICI Cihazların KULLANIMI SİRASINDA YANIK TEHLİKESİNİ AZALTMAK İÇİN (ÖR. TRANSCRANIYAL ELEKTRİKSEL MOTOR TERKİSEL POTANSİYEL, UYARICI ELEKTROTLARI BIS SENSÖRÜNDEN MÜMKÜN OLDUĞUNCA UZAKLA KOYUN VE SENSÖRÜ TALİMATLARA GÖRE YERLEŞTİRİN.

DİKKAT EDİLECEK NOKTALAR

Hastanın pozisyonu, alın kısmında cilt tahrişi riskini artırabilir. Hastalar yüzükoyun pozisyondayken sensör üzerindeki baskıyı asgari düzeyde tutmaya dikkat edin.

NOT: Sensör kururysa kullanmayın. Kuruyama engellemek için kullanıma hazır olana kadar paketi açmayın. Ciltte yakın temasta olduğundan, yeniden kullanımı enfeksiyon riski meydana getirebilir. Eğer deride kızamık ya da diğer beklenmeyen semptomlar gelişirse, kullanımı durdurun ve cildin. Kısa süreli kullanımla sınırlıdır (maksimum 24 saat). Buzulmasına neden olabilirçinden sensörü kesmeyin. Çıkardıkları sonra deride hafif bir kızamık meydana gelebilir ama genellikle kısa süre içinde geçer.

TALİMATLAR:

- Cildi alkolle silin ve kurulayın.
- Kullanım kolaylığı için liner karttaki kınımlı yerleri ayırın.
- Sensörü, alın üzerine aşağıdaki şekilde yerleştirin:
 - C alnın ortasında ve ok buken kemeriini işaret ediyor olsun
 - G doğrudan kaşın üzerinde olsun
 - LE doğrudan kaşın üzerinde olsun
 - RE doğrudan kaşın üzerinde olsun